

ČESKÁ REPUBLIKA
ÚŘAD VLÁDY ČESKÉ REPUBLIKY

nábř. Edvarda Beneše 4, 118 01 Praha 1 - Malá Strana

OBJEDNÁVKA

Číslo objednávky: 4500038228

Č.j.:

Datum vystavení: 25.3.2021

Vyřizuje: KAPROVÁ Petra

Tel.:

Fax:

E-mail:

ÚDAJE O DODAVATELI

Artlingua, a.s.

Za Poříčskou bránou 365/21

186 00 Praha 8 - Karlín

Tel.:

Fax:

E-mail:

IČ: 00298638

DIČ:

Předmět plnění:

Zajištění překladatelských služeb odborných dokumentů.

1) Překlad z ČJ do AJ Strategie rovnosti žen a mužů na léta 2021-2030 (212 NS + text obsažený v příložených obrázcích).

Částka celkem: 96 195 Kč vč. DPH.

2) Překlad z ČJ do AJ Úkolové části Strategie rovnosti žen a mužů na léta 2021-2030 (123 NS).

Částka celkem: 55 811,25 Kč vč. DPH.

Služby budou provedeny v rámci projektu "Implementace Vládní strategie pro rovnost žen a mužů v České republice na léta 2014-2020 a související aktivity".

Místo plnění:

Úřad vlády ČR

nábřeží Edvarda Beneše 4

118 01

Praha 1

Cena plnění:

Maximální částka plnění činí 152 007 Kč vč. DPH

Meximální částka plnění bude zaplacená, pokud předmět plnění bude poskytnut v plném rozsahu a bezvadně. V opačném případě má objednavatel právo na poměrné snížení ceny.

Kontaktní osoba:

Petra Kaprová

Předmět plnění:

Místo plnění/Způsob plnění:

Datum plnění:

Cena plnění (včetně DPH):

0

CZK

Uvedená částka za předmět plnění bude zaplacená pouze v případě, že předmět plnění bude poskytnut v plném rozsahu a bezvadně.

Kontaktní osoby za objednatele:

Kontaktní osoby za dodavatele:

Platební podmínky:

- Dodavatel je oprávněn vystavit fakturu až po podpisu akceptačního protokolu oběma stranami.
- Cena plnění bude na základě faktury od dodavatele zaplacená příkazem k úhradě do 21 dnů ode dne jejího obdržení.
- Dodavatel je povinen uvést na faktuře číslo objednávky.
- Faktura musí obsahovat náležitosti účetního dokladu stanovené v § 11 zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví.
- Nebude-li faktura obsahovat číslo objednávky nebo náležitosti účetního dokladu, je objednatel oprávněn tuto fakturu ve lhůtě její splatnosti vrátit. V tomto případě neplatí původní lhůta splatnosti, ale začíná znovu běžet ode dne obdržení opravené nebo nově vystavené faktury.

ČESKÁ REPUBLIKA
ÚŘAD VLÁDY ČESKÉ REPUBLIKY

nábř. Edvarda Beneše 4, 118 01 Praha 1 - Malá Strana

OBJEDNÁVKA

Číslo objednávky: **4500038228**

Č.j.:

K uzavření smlouvy je nezbytné, aby dodavatel objednávku přijal (akceptoval) jedním z níže uvedených způsobů:

- vlastnoruční podpis dodavatele na objednávce a její doručení zpět objednateli osobně nebo prostřednictvím datové schránky, případně jako sken prostřednictvím e-mailové schránky dodavatele,
- datová nebo e-mailová zpráva dodavatele potvrzující akceptaci objednávky, případně
- odkaz na příslušnou objednávku v přijaté faktuře od dodavatele.

Objednatel vylučuje přijetí objednávky s dodatkem nebo odchylkou, a to i v případě, že podstatně nemění podmínky objednávky. Projev vůle, který obsahuje dodatky, výhrady, omezení nebo jiné změny, bude proto objednatelem považován za odmítnutí objednávky. Objednatel je oprávněn tuto objednávku uveřejnit.

Pokud výše hodnoty předmětu objednávky převyšuje hodnotu 50.000 Kč bez DPH, musí být i přijetí (akceptace) objednávky v písemné formě, tj. způsobem uvedeným výše pod písmeny a) nebo b) (právním jednáním učiněným elektronickými nebo jinými technickými prostředky umožňujícími zachycení jeho obsahu a určení jednatelovy osoby - § 562 občanského zákoníku). Takto uzavřená smlouva nabývá účinnosti nejdříve dnem uveřejnění v Registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejnění těchto smluv a o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů.

Obě smluvní strany se zavazují dodržet důvěrný charakter všech informací (bez ohledu na formu jejich zachycení) o činnostech a záležitostech druhé smluvní strany, které získaly během jednání vedoucích k uzavření této smlouvy (akceptované objednávky) nebo které získají během plnění dle této objednávky a to i po ukončení plnění, vyjma informací, které:

- je strana povinna sdělit ze zákona;
- jsou již v držení druhé smluvní strany, ne však následkem porušení této povinnosti;
- jsou veřejně známé, a to ne v důsledku porušení této povinnosti nebo
- které smluvní strana, již se informace týkají, písemně výslovně označí jako nedůvěrné.

Každá smluvní strana se zavazuje druhé učinit všechna nezbytná opatření, aby zajistila, že tuto povinnost dodrží i její zaměstnanci, spolupracující osoby a dodavatelé.

Č. pol.	Označení <i>Rozpočtová položka</i>	Množství	MJ	Jednotková cena Cena za položku s DPH
00010	EU podíl - překladatelské služby 61450072 104510400 516900000004 129000 Rezervace: 26130	1,00	Jedn.výk.	122 654,00 122 654,00
00020	SR podíl - překladatelské služby 61450072 104110400 516900000004 129000 Rezervace: 26130	1,00	Jedn.výk.	29 353,00 29 353,00

Potvrzení objednávky dodavatelem:

Šafařík Radan

Fakturu zašlete na adresu: ČESKÁ REPUBLIKA - ÚŘAD VLÁDY ČESKÉ REPUBLIKY
nábř. Edvarda Beneše 4, 118 01 Praha 1 - Malá Strana, IČ 00006599, DIČ CZ00006599

Adresa dodání: Úřad vlády České republiky, Nábřeží Edvarda Beneše 4, 118 01 Praha 1 - Malá Strana